

RALPH VAUGHAN WILLIAMS

A London Symphony Serenade to Music

*Rochester Philharmonic
Christopher Seaman*

EUGÈNE YSAÏE
*Six Sonatas for
Solo Violin op. 27*
TAI MURRAY Violin

RALPH VAUGHAN WILLIAMS (1872-1958)

A London Symphony (1912-1913, rev.1920) [42'42] (**Symphony no.2**, in G major)

- 1** | I. Lento – Allegro risoluto 13'28
- 2** | II. Lento 9'22
- 3** | III. Scherzo [Nocturne]: Allegro vivace 8'03
- 4** | IV. Andante con moto – Maestoso alla marcia – Allegro 11'48
Epilogue: Andante sostenuto

5 | **Serenade to Music** (original version, 1939) [12'33]

Juliana Athayde, *solo violin*

Singers from Mercury Opera Rochester

Benton Hess, *artistic director*

Rochester Philharmonic Orchestra

Christopher Seaman, *conductor*

Ralph and Ursula Vaughan Williams, 1957 - akg-images / ullstein bild



Rochester Philharmonic Orchestra
Christopher Seaman, Music Director 1998–2011

- Violin 1* Juliana Athayde, Concertmaster
*The Caroline W. Gannett & Clayla Ward Chair**
Wilfredo Degláns, Associate Concertmaster
Shannon Nance, Assistant Concertmaster
Perrin Yang, Tigran Vardanyan, Ellen Rathjen, William Hunt, Kenneth Langley, Lise Stoddard
Jeremy Hill, An-Chi OuYang, Margaret Leenhouts, Heidi Brodwin, Ainur Zabenova
- Violin 2* David Brickman, Principal
Daryl Perlo, Assistant Principal
Patricia Sunwoo, John Sullivan, Lara Sipols, Nancy Hunt, Boris Zapesochny, Liana Koteva Kirvan
Markiyan Melnychenko, Karine Stone, Chloe Fedor, Man Yui Kitty Cheung, Hee Sagong
- Viola* Melissa Matson, Principal
Michael Larco, Assistant Principal
Marc Anderson, Elizabeth Seka, Olita Povero, Lisa Steltenpohl, Linda Kirkwood
Samantha Rodriguez, David Hult, Cheryl Frank
- Cello* Stefan Reuss, Principal
*The Clara & Edwin Strassenburgh Chair**
Kathleen Murphy Kemp, Assistant Principal
Lars Kirvan, Christopher Haritatos, Mary Ann Wukovitz, Benjamin Krug, Ingrid Bock
Rosemary Elliot, Lindsey Crabb, Hilary Glen
- Bass* Colin Corner, Principal
*The Anne Hayden McQuay Chair**
Michael Griffin, Assistant Principal
Gaelen McCormick, Robert Zimmerman, Eric Polenik, Jeff Campbell, Nicholas Jones
- Flute* Rebecca Gilbert, Principal
*The Charlotte Whitney Allen Chair**
Joanna Bassett, Jan Angus
- Piccolo* Joanna Bassett, Jan Angus
- Oboe* Erik Behr, Principal
*The Dr. Jacques M. Lipson Chair**
Anna Steltenpohl, John Upton
- English Horn* Anna Steltenpohl

<i>Clarinet</i>	Kenneth Grant, Principal <i>The Robert J. Strassenburgh Chair*</i> Min Na Lee, Andrew Brown
<i>Bass Clarinet</i>	Andrew Brown
<i>Bassoon</i>	Abraham Weiss, Principal Charles Bailey, Martha Sholl
<i>Contra-Bassoon</i>	Charles Bailey
<i>Horn</i>	W. Peter Kurau, Principal <i>The Cricket & Frank Luellen Chair*</i> Elizabeth Porter, Jennifer Burch, David Angus, Patrick Walle
<i>Trumpet</i>	Douglas Prosser, Principal <i>The Elaine P. Wilson Chair</i> Wesley Nance, Herbert Smith, Paul Shewan
<i>Trombone</i>	Mark Kellogg, Principal <i>The Austin E. Hildebrandt Chair*</i> Lisa Albrecht, Andrew Chappell
<i>Tuba</i>	Craig Sutherland, Principal
<i>Timpani</i>	Charles Ross, Principal <i>The Harold & Joan Feinbloom Chair*</i>
<i>Percussion</i>	Jim Tiller, Principal / Assistant Principal Timpani Brian Stotz, John McNeill, Robert Patterson
<i>Harp</i>	Grace Wong, Principal <i>The Eileen Malone Chair, A Tribute by Mr. & Mrs. Harcourt M. Sylvester*</i>
<i>*Funded in perpetuity</i>	
<i>Singers from</i>	Mercury Opera Rochester Benton Hess , Artistic Director
<i>Soprano</i>	Danielle Frink, Kathryn Lewek, Debra McKinney, Elena O'Connor
<i>Mezzo-soprano</i>	Kathryn Cowdrick, Erin Gonzalez, Katie Hannigan Tabon, Constance Waddell
<i>Tenor</i>	Joshua Bouillon, Matthew Swensen, Robert Swensen, Matthew Valverde
<i>Baritone / Bass</i>	Thomas Lehman, Marc R. Webster, Jordan Wilson, Caleb Woo Wing Ching

"As a young conductor I received a great deal of support and encouragement from Sir Adrian Boult, who had been a friend of Vaughan Williams and one of his favourite interpreters. He and his wife regularly listened to my BBC broadcasts and often wrote with comments and suggestions. One of my most treasured possessions is the following letter, written after a broadcast of "A London Symphony," a work often associated with Boult himself." – CHRISTOPHER SEAMAN

Dear Christopher,

May the old Boult send a humble "bravo" for the V.W. London this morning? It was delightfully lively and "right". We did enjoy it – so did Ursula V.W. – she has just told me on the telephone.

Hope you flourish,

Yours ever,

Adrian C Boult

Telephone
025-13-5001
(0252) 715 881
7 Feb 1979

FOX YARD COTTAGE
WEST STREET
FARNHAM
SURREY
GU9 7EX

Dear Christopher
May the old Boult
send a humble "bravo" for the
V.W. London this morning? It
was delightfully lively & right.
We did enjoy it – so did Ursula
V.W. – she has just told me on the
telephone –
Hope you flourish
Adrian C Boult

Music of Ralph Vaughan Williams

Born Down Ampney, England, October 12, 1872

Died London, England, August 26, 1958

After a lengthy search for a personal style, Vaughan Williams found his own voice by tapping into England's rich treasury of folk song, and the magnificent heritage of its sixteenth-century Tudor-dynasty music. The warmth, spirituality and humor of these sources played a significant role in many of his compositions. Some of his other works (Symphonies 4, 6, and 9 for example) display a tougher, less optimistic contemporary style.

He had given thought to composing an orchestral tone poem about London, but he decided that a symphony would be more appropriate. He composed *A London Symphony* from 1911 to 1913. The first performance took place in London on March 27, 1914, with Geoffrey Toye conducting the Queen's Hall Orchestra. Unable to interest a British publisher in it, the composer mailed the manuscript score to a conductor in Germany, in hopes of having it performed there. The First World War broke out just weeks later. The score vanished from sight and has yet to turn up. Fortunately, the orchestral parts used at the premiere had been retained, and a new score was assembled from them.

The composer revised the symphony substantially in 1918, and again in 1933, shortening it and adjusting details in the process. To the end of his long life, he regularly referred to it as one of his favorite creations. It is broadly traditional in form, but it displays a great deal of personal feeling and, through its themes, several of which display roots in folk song, a strong sense of nationalism. It is undeniably picturesque, but its value as "pure," absolute music is equally strong.

The first movement opens quietly, in the kind of misty, pre-dawn colors seen in impressionist paintings of London by Turner and Monet. The approach of sunrise brings growing light and

warmth, until the chimes of Westminster (Big Ben) peal gently, heralding daybreak and the birth of a new day's activity.

The metropolis awakens quickly to life: carriages and trains bear people to their destinations as the lusty cries of street merchants and the buzz of the crowd fill the air. We briefly wander away from the hurly-burly into a square or garden where all is peaceful and reflective. The bustle calls us back soon enough. Previous themes are recapitulated, leading to a stirring conclusion.

The highly atmospheric second movement marks a full-scale visit to the darker, quieter, lonelier side of town. The English horn sings a melancholy tune, evocative of gray skies and rain. Midway, a variety of solo passages – viola, harp, horn, clarinet, with softly jingling bells – introduce what becomes a more troubled, yearning scene.

The Scherzo (which is also a nocturne or night-piece in its depiction of late-evening activity) balances delicacy and pastel tints in the manner of Debussy, with broadly-drawn music hall earthiness. It gradually dissolves into silence, troubled by dark undercurrents, as if such a seemingly carefree era were destined to vanish.

Vaughan Williams follows through on these disturbing feelings in the finale. In the wake of the initial cry of despair, an insistent, sinister march-rhythm asserts itself, gradually gathering volume and a sense of urgency. A driving allegro appears. The slow march returns, building ever more grandly until it reaches a final cataclysm.

The substantial and haunting Epilogue opens with a fleeting reference to the bustle of the first movement and the return of the Westminster chimes. In 1957, the year before his death, Vaughan Williams referred author Michael Kennedy to the conclusion of H. G. Wells' novel *Tono-Bungay* (1909) for a clue to the inspiration of this section. In the book, a man sails nostalgically down the river Thames toward the ocean. "Light after light goes down," he muses. "England and the Kingdom.

Britain and the Empire, the old prides and the old devotions, glide abeam, astern, sink down upon the horizon, pass – pass. The river passes – London passes, England passes...”

Vaughan Williams composed the exquisite *Serenade to Music* at the request of the esteemed conductor Sir Henry Wood (1869-1934). Wood championed many young performers and contemporary, then-controversial composers, including Sibelius, Bartók, Strauss, Debussy, and Vaughan Williams. His most enduring legacy is the celebrated and ongoing Promenade Concerts (Proms) in London. Wood founded them in 1895, and served as principal conductor until shortly before his death.

He commissioned Vaughan Williams to compose a piece to be premiered at a concert marking Wood’s fiftieth anniversary on the podium. Vaughan Williams dedicated the *Serenade to Music* to Sir Henry, “in grateful recognition of his services to music.” This recording presents it in its original form – for 16 solo singers and orchestra, as Wood requested. Vaughan Williams tailored the *Serenade* to specific performers, all of whom had worked with Wood and were delighted and honored to salute him. Wood conducted the premiere at the Royal Albert Hall, London, on October 5, 1938.

The text comes from Act Five, Scene One of Shakespeare’s play *The Merchant of Venice*. The scene is a starlit garden, where the lovers Jessica and Lorenzo discuss music’s power to soothe the soul. During the scene, they are themselves serenaded by musicians.

Musicologist Frank Howes has written of this score, “When Shakespeare spoke of music in this passage he did what is virtually impossible – he fixed in words all the heart-easing qualities of the most volatile of the arts. Vaughan Williams has made a further distillation and presents us with the essence of music in music.”

In her biography of Vaughan Williams, his second wife, Ursula, recalled the period of the *Serenade*’s premiere, when Europe was once again teetering perilously on the brink of war. “But on that evening, in the *Serenade*,” she wrote, “night in the garden at Belmont laid its balm of starry words and moonlit music on the audience gathered to celebrate the man whose work had meant so much to musicians and public alike during the last 50 years.”

Don Anderson © 2011

Serenade to Music

How sweet the moonlight sleeps upon this bank!
Here will we sit and let the sounds of music
Creep in our ears; soft stillness and the night
Become the touches of sweet harmony.

... Look how the floor of heaven
Is thick inlaid with patines of bright gold:
There's not the smallest orb that thou
behold'st
But in his motion like an angel sings,
Still quiring to the young-eyed cherubins;
Such harmony is in immortal souls;
But, whilst this muddy vesture of decay
Doth grossly close it in, we cannot hear it.

Come, ho! and wake Diana with a hymn;
With sweetest touches pierce your mistress' ear,
And draw her home with music.

I am never merry when I hear sweet music,
The reason is, your spirits are attentive:

... The man that hath no music in himself,
Nor is not mov'd with concord of sweet
sounds,
Is fit for treasons, stratagems and spoils;
The motions of his spirit are dull as night,
And his affections dark as Erebus;
Let no such man be trusted.

Music! hark! ... It is your music of the house.
Methinks it sounds much sweeter than by day.
Silence bestows that virtue on it ...

How many things by season season'd are
To their right praise and true perfection!
Peace, ho! The moon sleeps with Endymion,
And would not be awak'd.

... Soft stillness and the night
Become the touches of sweet harmony.

WILLIAM SHAKESPEARE (1564–1616)
The Merchant of Venice, Act V, Sc. 1

“Jeune chef d’orchestre, j’ai été très soutenu et encouragé par Sir Adrian Boult, ami de Vaughan Williams et un de ses interprètes préférés. Avec son épouse, il écoutait régulièrement mes concerts diffusés à la BBC et m’écrivait souvent des commentaires et des suggestions. Un de mes plus précieux trésors est la lettre ci-dessous, reçue après la diffusion de A London Symphony, une œuvre souvent associée à Boult.”

CHRISTOPHER SEAMAN

Cher Christopher,

Permettez-vous à vos vieux amis Boult de vous envoyer ce modeste “bravo” pour le Londres de V.W. de ce matin ? C’était merveilleusement vivant et “juste”. Nous avons adoré – Ursula V.W. aussi – elle vient de me le dire au téléphone.

Tous mes vœux de réussite,

Bien cordialement,

Adrian C Boult

A London Symphony (Symphonie n°2 en Sol majeur)

L’idée d’un poème symphonique sur le thème de Londres avait séduit Vaughan Williams dès 1911, mais il décida finalement qu’une symphonie serait une forme plus appropriée au sujet. Elle fut créée en concert à Londres le 27 mars 1914 par le Queen’s Hall Orchestra sous la direction de Geoffrey Toye.

Aucun éditeur britannique n’ayant manifesté le moindre intérêt pour sa publication, Vaughan Williams envoya le conducteur manuscrit à un chef d’orchestre en Allemagne, dans l’espoir de voir sa symphonie jouée sur le Continent. Quelques semaines plus tard, la Première Guerre mondiale éclatait. Disparue dans la tourmente, la partition n’a toujours pas été retrouvée. Mais grâce aux parties d’orchestre utilisées lors de la création de l’œuvre et conservées, il fut possible de reconstituer un conducteur.

Le compositeur révisa plusieurs fois cette symphonie. À la fin de sa longue vie, il en parlait souvent comme d’une de ses créations préférées. De forme très traditionnelle, elle exprime néanmoins beaucoup d’émotion personnelle et un fort sentiment nationaliste dans ses thèmes, dont plusieurs sont manifestement issus du répertoire populaire.

Le premier mouvement commence doucement, dans la brume d’un petit matin londonien dont les tableaux impressionnistes de Turner et Monet ont si bien saisi les couleurs. Le lever du soleil éclaire et réchauffe la scène jusqu’à ce que le tranquille carillon de Westminster (Big Ben) annonce le point du jour et la reprise des activités quotidiennes.

Dès le réveil, la métropole est un tourbillon : calèches et trains emportent les voyageurs vers leurs destinations parmi les cris des vendeurs des rues et le brouhaha de la foule. Nous nous échappons un court instant du tohu-bohu ambiant dans la quiétude d’un square ou la paix contemplative d’un jardin.

Mais l'agitation urbaine nous happe à nouveau. Les thèmes précédents sont repris dans une conclusion entraînante.

Le deuxième mouvement, plein d'atmosphère, passe de l'autre côté du miroir et montre la face plus sombre, silencieuse et morne de la ville. Une phrase mélancolique au cor anglais évoque la grisaille d'un ciel de pluie. Au milieu du mouvement, différents solos instrumentaux (alto, harpe, cor, clarinette, accompagnés d'un doux tintement de cloches) introduisent une ambiance de désir contenu, plus frémissante.

Le scherzo, qui est aussi un nocturne dans sa peinture du monde de la nuit, tient le juste milieu entre la délicatesse de teintes pastel à la manière d'un Debussy et la truculence d'une peinture à gros traits du music hall. Le mouvement commence dans un fourmillement retenu qui laisse bientôt éclater l'énergie de la vie nocturne. On entend passer les foules à la recherche de divertissement parmi les musiciens des rues. Peu à peu, le mouvement tombe dans un silence à peine troublé d'un sombre courant sous-jacent, comme si cette période insouciant e était vouée à disparaître à tout jamais.

Vaughan Williams poursuit cette veine dans le finale. Le cri de désespoir initial est suivi d'un rythme de marche sinistre et insistant, de plus en plus fort et de plus en plus pressant. L'apparition d'un allegro mené tambour battant n'empêche pas le retour de la marche lente, dont la progression enfle jusqu'au cataclysme final.

L'ample et obsédant épilogue s'ouvre sur un rappel fugace de l'agitation du premier mouvement et le retour du carillon de Westminster. Dans un entretien avec l'écrivain Michael Kennedy, en 1957 (un an avant sa mort), Vaughan Williams fit allusion à la conclusion du roman de H. G. Wells *Tono-Bungay* (1909) comme possible source d'inspiration de ce passage.

Dans l'histoire, un homme descend la Tamise en bateau en direction de l'océan. "L'une après l'autre, toutes les lumières s'éteignent", remarque-t-il. "L'Angleterre et le Royaume. La Grande-Bretagne et l'Empire, les fiertés obsolètes et les devoirs surannés glissent sans bruit de la proue à la poupe et par le travers, disparaissent à l'horizon, et passent – tout passe. La rivière passe – Londres passe, l'Angleterre passe..."

Serenade to Music

Vaughan Williams composa cette ravissante pièce à la demande d'un chef d'orchestre très apprécié, Sir Henry Wood (1869-1934). Les mélomanes lui doivent les célèbres "Proms" (Promenade Concerts) de Londres, qu'il créa en 1895 et dirigea jusqu'à sa mort. Vaughan Williams lui dédia la *Serenade to Music* à l'occasion du jubilé marquant ses cinquante ans de carrière, "en reconnaissance des services rendus à la musique". L'enregistrement présente cette magnifique musique sous la forme originelle souhaitée par Wood (chanteurs solistes et orchestre) et non sous une de ses formes alternatives (et plus faciles à organiser) avec chœur et orchestre, ou orchestre seul. Wood en dirigea la création au Royal Albert Hall, le 5 octobre 1938. Le texte est tiré de la pièce de Shakespeare *Le Marchand de Venise* (acte 5, scène 1). La scène se passe dans un jardin, au clair de lune.

© 2010-2011 DON ANDERSON
Tous droits réservés
Traduction Geneviève Bégou

Serenade to Music

Que la clarté de la lune dort doucement sur ce banc de gazon !
Nous nous y assiérons et les sons de la musique
glisseront dans notre oreille. Ce doux silence et cette nuit si belle
conviennent aux accords d'une gracieuse harmonie.

... Vois comme la voûte des cieux est incrustée de disques
brillants.

Parmi tous ces globes que tu vois, il n'y a pas jusqu'au plus petit,
dont les mouvements ne produisent une musique angélique
en accord avec les concerts des chérubins, à l'œil plein de
jeunesse.

Telle est l'harmonie qui se révèle aux âmes immortelles :
mais tant que notre âme est enclose dans cette grossière
enveloppe
d'une argile périssable, nous sommes incapables de l'entendre.

Allons, éveillez Diane par un hymne ;
pénétrez des sons les plus mélodieux l'oreille de votre maîtresse,
et entraînez-la vers sa demeure par le charme de la musique.

Jamais je ne suis gaie quand j'entends une musique agréable,
La raison en est que vos esprits sont attentifs ;
... L'homme qui n'a en lui-même aucune musique,
et qui n'est pas ému par le doux accord des sons,
est propre aux trahisons, aux perfidies, aux rapines ;
les mouvements de son âme sont mornes comme la nuit,
et ses penchants ténébreux comme l'Érèbe ;
ne vous fiez point à un tel homme.

De la musique ? Écoutons !
... Cela vient de la maison.

Cette musique me semble beaucoup plus douce que pendant le
jour.
C'est le silence qui lui prête ce charme.
Combien de choses doivent à l'à-propos
les justes éloges qu'elles obtiennent et leur véritable perfection !
Silence, paix ! la lune dort avec Endymion,
et ne voudrait pas être réveillée.

... Ce doux silence et cette nuit si belle
conviennent aux accords d'une gracieuse harmonie.

WILLIAM SHAKESPEARE
traduit par François Guizot
Le Marchand de Venice, Acte V, Scène 1

„Als junger Dirigent erhielt ich starken Rückhalt und Bestätigung von Sir Adrian Boult, der mit Vaughan Williams befreundet und einer seiner Lieblingsinterpreten gewesen war. Er und seine Frau hörten regelmäßig meine BBC-Sendungen und schrieben häufig Hörerbriefe mit ihren Anmerkungen und Anregungen. Eines meiner kostbarsten Besitztümer ist der folgende Brief, den sie mir nach der Sendung von „A London Symphony“ schrieben, einem Werk, das häufig mit Boult selbst in Verbindung gebracht wird.“ -

CHRISTOPHER SEAMAN

Lieber Christopher,

Dürfen Dir die alten Boult's ein schlichtes „Bravo“ zurufen für die London Symphony von V.W. heute Morgen? Sie war wundervoll lebendig und „richtig“. Wir haben sie mit großer Freude gehört – und auch Ursula V.W. – sie hat es mir gerade am Telefon gesagt.

Wir hoffen, es steht bei Dir alles zum Besten,

immer dein

Adrian C Boult

A London Symphony (Sinfonie Nr.2 in G-dur)

Schon 1911 hatte sich Vaughan Williams mit dem Gedanken getragen, eine sinfonische Dichtung über London zu komponieren, kam dann aber zu dem Schluss, dass eine Sinfonie dem Gegenstand angemessener wäre. Zur Uraufführung kam das Werk am 27. März 1914 in London, es spielte das Queen's Hall Orchestra unter der Leitung von Geoffrey Toye. Da er in England keinen Verleger fand, schickte der Komponist das Partiturotograph an einen Dirigenten in Deutschland in der Hoffnung, er werde es dort zur Aufführung bringen. Wenige Wochen später brach der Krieg aus. Die Partitur ging verloren und ist bis heute nicht wieder aufgefunden worden. Glücklicherweise hatte man die bei der Uraufführung verwendeten Orchesterstimmen aufbewahrt, aus denen die Partitur rekonstruiert werden konnte.

Der Komponist hat die Sinfonie mehrfach überarbeitet. Bis zum Ende seines langen Lebens blieb sie eines seiner Lieblingswerke. In ihrem Formbau ist sie weitgehend konventionell, zeichnet sich aber durch einen sehr persönlich geprägten Ausdruck aus und hat durch die verwendeten Themen, von denen einige auf englische Volkslieder zurückgehen, einen ausgeprägt nationalen Charakter.

Der erste Satz beginnt beschaulich mit einer Farbgebung, die an die dunstige Stimmung des frühen Morgens erinnert, wie wir sie von den impressionistischen London-Gemälden Turners und Monets kennen. Mit der aufgehenden Sonne breitet sich zunehmend Licht und Wärme aus, bis der Glockenschlag von Westminster (Big Ben) sanft mahnend den Tagesanbruch und den Beginn eines neuen Tagewerks verkündet. Schnell erwacht die Metropole zum Leben: Kutschen und Züge bringen die Menschen ans Ziel, die durchdringenden Rufe der Straßenhändler und das Stimmengewirr der Menge erfüllt die Luft. Wir entfernen uns kurz von dem Getümmel und finden uns auf einem ruhigen Platz oder in einem Garten wieder, wo alles friedlich ist und besinnlich. Nur allzu rasch hat uns das geschäftige Treiben wieder. Frühere Themen werden wiederaufgenommen, und das geht so fort bis zu einem mitreißenden Schluss.

Der außerordentlich stimmungsvolle zweite Satz führt uns eindringlich die freudloseren, stilleren, abgelegeneren Viertel der Stadt vor Augen. Das Englischhorn singt eine wehmütige Weise, die einen grauen Himmel malt und Regen. In der Satzmitte leitet eine Reihe von Solopassagen – Bratsche, Harfe, Horn, Klarinette mit leisem Glöckchenklingeln – zu einer Episode über, die zunehmend aufgewühlt und sehnsuchtsvoll ist. Das Scherzo (mit seiner Schilderung nächtlichen Lebens auch ein Nocturne) ist ein Satz, in dem sich zarte Pastelltöne nach Art Debussys und grob gezeichnete, derbe Varieté-Späße die Waage halten. Nach einer verhalten emsigen Eröffnung setzt sich rasch eine Stimmung unternehmungslustiger Ausgelassenheit durch, die noch verstärkt wird durch Klänge wie von Straßenmusikern und Scharen vergnügungshungriger Menschen. Das verliert sich nach und nach und verklingt, die Stimmung trübt sich ein durch bedrohliche Untertöne, als sei eine solche scheinbar sorglose Epoche dem Untergang geweiht. Vaughan Williams malt diese beunruhigende Stimmung im Finale weiter aus. Im Anschluss an den Schrei der Verzweiflung, mit dem es beginnt, setzt sich ein hartnäckiger, unheilschwangerer Marschrhythmus durch, der immer mehr an Lautstärke zunimmt und dringlicher wird. Dann folgt ein stürmisches Allegro. Der langsame Marsch kehrt wieder, er steigert sich, wird immer beherrschender, bis er in einem Inferno endet.

Der gehaltvolle und eindringliche Epilog beginnt mit einer flüchtigen Reminiszenz an das geschäftige Treiben des ersten Satzes, und es klingt der Glockenschlag von Westminster noch einmal an. 1957, ein Jahr vor seinem Tod, verwies Vaughan Williams den Schriftsteller Michael Kennedy auf den Schluss von H.G. Wells Roman *Tono-Bungay* (1909) und ließ durchblicken, er habe sich davon zur Komposition dieses Abschnitts anregen lassen. In dem Roman segelt ein Mann in wehmütiger Stimmung die Themse hinunter Richtung Atlantik. „Licht auf Licht lasse ich hinter mir“, sinniert er. „England und das Königreich. Britannien und das Empire, alles, dessen wir uns rühmten, für das wir lebten, gleitet vorüber, bleibt zurück, verschwindet hinter dem Horizont, vorbei – vorbei. Der Fluss vorbei – London vorbei, England vorbei...“

Serenade to Music

Vaughan Williams komponierte dieses großartige Stück auf Ersuchen des hochangesehenen Dirigenten Sir Henry Wood (1869-1944), dem wir die berühmten und bis heute veranstalteten Promenade Concerts (Proms) in London verdanken. Wood gründete sie 1895 und blieb der Konzertreihe bis kurz vor seinem Tod als Chefdirigent erhalten. Wood gab bei Vaughan Williams ein Stück in Auftrag, das im Rahmen eines Konzerts anlässlich seines 50-jährigen Dirigentenjubiläums uraufgeführt werden sollte. Vaughan Williams widmete die *Serenade of Music* Sir Henry „in dankbarer Anerkennung seiner Verdienste um die Musik“. Diese Einspielung bringt die überaus reizvolle Musik in der Originalbesetzung – für Solostimmen und Orchester, wie Wood es gewünscht hatte – und nicht in den (problemloser aufzuführenden) Alternativfassungen für Chor und Orchester bzw. für Orchester allein. Wood dirigierte die Uraufführung am 5. Oktober 1938 in der Londoner Royal Albert Hall. Der Text ist Shakespeares Schauspiel *The Merchant of Venice* (5. Akt, 1. Szene) entnommen. Die Szene ist ein Garten unter dem Sternenhimmel.

DON ANDERSON
Übersetzung Heidi Fritz

Serenade to Music

Wie süß das Mondlicht auf dem Abhang schläft!
Hier laß uns sitzen und in unser Ohr Musik
sich schmeicheln; sanfte Still' und Nacht
Sind hold den Tönen süßer Harmonie.

... Sieh, wie die Himmelsflur
Besät mit Kreisen lichten Goldes ist;
Und selbst das kleinste Rund, das du gewahrst,
Singt, seine Bahnen wandelnd, wie ein Engel,
Im ewiger Chor jungäugiger Cherubim!
So ist auch Harmonie in Menschenseelen;
Doch weil dies schmuz'ge Erdkleid des Verfalls
Sie grob umhüllt, vernehmen wir sie nicht.

Kommt her und weckt Dianen auf mit Hymnen!
Rührt Eurer Herrin Ohr mit süßem Spiel,
Zieht mit Musik Sie beim.

Ich kann nicht lustig sein, hör' ich Musik.
Der Grund ist, weil dein Geist ihr lauschend folgt.

... Der Mann, der nicht Musik hat in sich selbst,
Den nicht der Einklang süßer Töne rührt,
Taugt zu Verrath, zu Räuberei und Tücken;
Sein Geist lebt dumpf dahin wie dunkle Nacht,
Und sein Gemüth ist schwarz wie Erebus:
Trau keinem solchen!

Doch, horch, Musik! ...'s ist Eure Hausmusik.
Mir däucht, sie klingt viel schöner als bei Tag.
Die nächtige Stille gibt ihr solchen Reiz.
Wie manches wird durch seine Zeit gezeitigt
Zu rechter Schätzung und Vollkommenheit!
Still, da! Luna schläft bei Endymion
Und möchte nicht geweckt sein!

... Sanfte Still' und Nacht
Sind hold den Tönen süßer Harmonie.

WILLIAM SHAKESPEARE
übersetzt von Friedrich Bodenstedt
Der Kaufmann von Venedig, 5.Akt, 1.Sz.



Christopher Seaman, Music Director

In 2011, Christopher Seaman completed a highly successful thirteen-year tenure as Music Director of the Rochester Philharmonic Orchestra in Rochester, New York. He is credited with having raised the artistic level of the orchestra to its present level of excellence, and has played a major part in its increased recognition and community support. He was a forceful influence in bringing about the magnificent renovation of the Eastman Theatre. His recent honors include an honorary Doctorate of Music degree awarded in 2009 from the University of Rochester and a lifetime appointment as Conductor Laureate of the Rochester Philharmonic Orchestra, where he will continue to conduct every season. Recognized worldwide as one of today's leading conductors, he previously served as Principal Conductor of the BBC Scottish Symphony and Northern Sinfonia, conductor-in-residence with the Baltimore Symphony Orchestra, and Music Director of the Naples Philharmonic in Florida.

Highly sought-after internationally as a guest conductor and noted for his strong command of a broad repertoire, Seaman has regular engagements in North America, Europe, Israel, the Far East, Australia, and New Zealand, as well the United Kingdom.

His guest conducting engagements in North America have included the orchestras of Vancouver, Columbus, Seattle, Omaha, and San Antonio, at the Eastern Music Festival in North Carolina and at the Chautauqua Festival in New York. He previously has conducted the orchestras of Pittsburgh, Detroit, Houston, San Francisco, Saint Louis, Utah, New Jersey, Minnesota, Cincinnati, Colorado, Louisville, Atlanta, and Omaha. For several summers, he conducted concerts at the Aspen Festival and also taught at the American Academy of Conducting at Aspen.

Abroad, his schedule includes concerts with all of the London orchestras and the major United Kingdom orchestras, including the City of Birmingham Symphony, the Bournemouth Symphony, the Royal Liverpool Philharmonic, the Royal Scottish National Orchestra, the Ulster Orchestra, and the various BBC orchestras. He also has led the symphony orchestras of Budapest, Prague, Warsaw, Oslo, Bergen, Trondheim, Portugal, the Czech Republic, and the North German Philharmonic, among others.

He visits Australia annually, conducting the major orchestras there (often including concerts in the Sydney Opera House) and also leading master classes for young Australian conductors.

His recordings include performances with the Royal Philharmonic, the Philharmonia Orchestra, and the National Youth Orchestra of Britain. Seaman has recorded two previous CDs with the RPO for harmonia mundi, one with pianist Jon Nakamatsu released in 2001, and one with pianist Olga Kern, released in 2003 and hailed by the press as “sensational.”

Rochester Philharmonic Orchestra

Founded by George Eastman in 1922, the Rochester Philharmonic Orchestra is dedicated to outstanding musical performance at the highest artistic levels, and has a tradition of musical versatility, commitment to music education in the broadest sense, and a deep and enduring engagement with the community. It annually serves an audience of more than 750,000, including 50,000 through family and children’s concerts, and an extensive array of education and community engagement activities, the RPO’s regular broadcasts on WXXI-FM, runout and tour performances, and Philharmonics and Pops performances.

During his thirteen-year tenure as Music Director of the RPO, Christopher Seaman built on the traditions of his notable predecessors Sir Eugene Goossens, José Iturbi, Erich Leinsdorf, and David Zinman. The RPO also has performed under the batons of such renowned guest conductors as Fritz Reiner, Leonard Bernstein, Sir Thomas Beecham, and Leopold Stokowski. Arild Remmereit began his tenure as the RPO’s eleventh Music Director in 2011.



Mercury Opera Rochester

Mercury Opera Rochester was incorporated in 2004. Its mission is to produce a diverse repertoire of professional operas for a growing, appreciative audience. The organization provides performance opportunities for outstanding local singers, complementing its internationally recognized artists. The company has earned enthusiastic support from the community. The 2010-2011 season, when this disc was recorded, marked its sixth season.

Christopher Seaman, Directeur musical

L'année 2011 aura marqué la treizième et dernière saison de Christopher Seaman au poste de directeur musical de l'orchestre philharmonique de Rochester. Un mandat qui s'achève sur une note plus que positive : il a poussé le niveau artistique de l'orchestre à son degré actuel d'excellence, et largement contribué à consolider sa réputation dans le milieu professionnel et sa place au sein de la société. Son influence a été déterminante dans le superbe projet de rénovation de l'Eastman Theatre. Plusieurs distinctions ont récompensé son action, dont un doctorat honoraire de l'université de Rochester (2009) et une nomination à vie de chef lauréat (*conductor laureate*) de l'orchestre philharmonique de Rochester avec lequel il continuera de collaborer chaque année.

Reconnu dans le monde entier comme un des grands chefs d'orchestre du moment, il a été auparavant chef principal de l'orchestre de la BBC Scottish Symphony et de l'orchestre de chambre Northern Sinfonia, chef-en-résidence de l'orchestre symphonique de Baltimore, et directeur musical du Philharmonique de Naples, en Floride.

Très demandé sur la scène internationale et apprécié pour sa maîtrise d'un vaste répertoire, Seaman se produit régulièrement en Amérique du Nord, Europe, Israël, Extrême-Orient, Australie, Nouvelle-Zélande, et au Royaume-Uni.

En Amérique du Nord, il a été invité à diriger à Vancouver, Columbus, Seattle, Omaha et San Antonio, au Festival Eastern Music Festival de Caroline du Nord et au Festival Chautauqua de New York. Il s'est aussi produit à la tête de nombreux autres orchestres (Pittsburgh, Detroit, Houston, San Francisco, Saint Louis, Utah, New Jersey, Minnesota, Cincinnati, Colorado, Louisville, Atlanta, et Omaha). Pendant plusieurs années, il a dirigé les concerts du festival estival et enseigné la direction d'orchestre à l'académie de musique d'Aspen.

Hors des États-Unis, il a travaillé avec tous les orchestres londoniens et les principales phalanges du Royaume-Uni, dont le City of Birmingham Symphony, le Bournemouth Symphony, le Royal Liverpool Philharmonic, le Royal Scottish National Orchestra, l'orchestre d'Ulster et les divers orchestres de la BBC. Il a également dirigé les orchestres symphoniques de Budapest, Prague, Varsovie, Oslo, Bergen, Trondheim, du Portugal et de la République tchèque, ainsi que l'orchestre philharmonique d'Allemagne du Nord.

Il se rend tous les ans en Australie et donne des concerts à la tête des grands orchestres du pays (il se produit souvent à l'opéra de Sydney) ainsi que des master-classes de direction d'orchestre.

Il a enregistré avec le Royal Philharmonic, le Philharmonia Orchestra, et l'orchestre des jeunes National Youth Orchestra of Britain. Seaman a déjà gravé deux CD avec le RPO pour harmonia mundi, le premier avec le pianiste Jon Nakamatsu (sorti en 2001), le second avec la pianiste Olga Kern, sorti en 2003 et qualifié par la critique de "sensationnel".

L'orchestre philharmonique de Rochester

Fondé en 1922 par George Eastman, l'orchestre philharmonique de Rochester est réputé pour son niveau d'excellence artistique, pour l'extraordinaire diversité de son répertoire, pour son action pédagogique, au sens le plus large du terme, et pour son engagement durable dans le tissu social. Il touche environ 750 000 auditeurs par an, dont 50 000 par le biais des concerts spéciaux pour les familles et les enfants, et propose par ailleurs un vaste programme d'activités pédagogiques et sociales, des diffusions régulières de concerts sur les ondes de WXXI-FM, des tournées, et des concerts combinant divers répertoires (*Philharmonics and Pops*).

Pendant ses treize années à la tête du RPO, Christopher Seaman a développé les traditions établies par ses éminents prédécesseurs Sir Eugene Goossens, José Iturbi, Erich Leinsdorf, et David Zinman.

L'orchestre s'est produit sous la baguette de chefs invités prestigieux : Fritz Reiner, Leonard Bernstein, Sir Thomas Beecham et Leopold Stokowski.

Onzième directeur musical de l'orchestre, Arild Remmereit a pris ses fonctions en 2011.

Le Mercury Opera Rochester

De création récente, l'organisation culturelle Mercury Opera Rochester est la seule troupe d'opéra professionnelle de la région Ouest de l'État de New York. Constituée en société en 2004, la troupe en est à sa sixième saison, et bénéficie du soutien enthousiaste du public local. Le Mercury Opera Rochester s'est donné pour mission d'offrir des productions variées, de qualité professionnelle, à un public toujours plus nombreux d'amateurs d'opéra. L'organisation permet ainsi à de talentueux chanteurs locaux de se produire sur scène aux côtés d'artistes de réputation internationale.

Christopher Seaman, Musikdirektor

Im Jahr 2011 beendete Christopher Seaman eine außerordentlich erfolgreiche Amtszeit als Musikdirektor des Rochester Philharmonic Orchestra. Er kann für sich in Anspruch nehmen, das künstlerische Niveau des Orchesters gehoben und es zu dem erstklassigen Orchester gemacht zu haben, das es heute ist, und er hat sehr zu seiner besseren öffentlichen Wahrnehmung und Anerkennung beigetragen. Die prachtvolle Renovierung des Eastman Theatre hat er durch sein Engagement maßgeblich gefördert. Unter den Ehrungen, die ihm in jüngerer Zeit zuteil wurden, sind der Titel eines Ehrendoktors der Musik, der ihm 2009 von der Universität Rochester verliehen wurde, und die Ernennung zum Ehrendirigenten des Rochester Philharmonic Orchestra auf Lebenszeit zu nennen: er wird dort weiterhin in jeder Konzertsaison dirigieren.

Christopher Seaman genießt weltweit einen exzellenten Ruf und gilt als einer der führenden Dirigenten unserer Zeit. Frühere Stationen seiner Laufbahn waren Tätigkeiten als Chefdirigent des BBC Scottish Symphony Orchestra und der Northern Sinfonia, Dirigent „in residence“ des Baltimore Symphony Orchestra und Musikdirektor des Naples Philharmonic Orchestra in Florida.

Seaman, der für seine gründliche Kenntnis eines breiten Repertoires bekannt ist, ist ein international sehr gefragter Gastdirigent mit regelmäßigen Verpflichtungen in Nordamerika, Europa, Israel, Fernost, Australien, Neuseeland und insbesondere auch Großbritannien.

In Nordamerika war er als Gastdirigent mit den Orchestern von Vancouver, Columbus, Seattle, Omaha und San Antonio sowie beim Eastern Music Festival in North Carolina und beim Chautauqua Festival in New York zu erleben, nachdem er früher bereits die Orchester von Pittsburgh, Detroit, Houston, San Francisco, Saint Louis, Utah, New Jersey, Minnesota, Cincinnati, Colorado, Louisville, Atlanta und Omaha dirigiert hatte. Mehrere Jahre hat er im Sommer Konzerte beim Aspen Festival geleitet und an der American Academy of Conducting in Aspen unterrichtet.

Unter seinen Auslandsverpflichtungen sind Konzerte mit allen Londoner Orchestern und den bedeutendsten Orchestern des Vereinigten Königreichs zu nennen, u.a. mit dem City of Birmingham Symphony Orchestra, dem Bournemouth Symphony Orchestra, dem Royal Liverpool Philharmonic Orchestra, dem Royal Scottish National Orchestra, dem Ulster Orchestra und den verschiedenen BBC Orchestern. Er hat u.a. aber auch die Sinfonieorchester von Budapest, Prag, Warschau, Oslo, Bergen, Trondheim, Portugal, der Republik Tschechien und die Norddeutsche Philharmonie dirigiert.

Er gastiert auch jedes Jahr in Australien, wo er die namhaften Orchester dirigiert (häufig auch Konzerte im Opernhaus von Sidney) und Meisterklassen für junge australische Dirigenten gibt.

In seiner Diskographie sind Aufnahmen mit dem Royal Philharmonic Orchestra, dem Philharmonia Orchestra und dem National Youth Orchestra of Britain zu nennen. Für harmonia mundi hat Seaman schon früher zwei CDs mit dem RPO aufgenommen, eine mit dem Pianisten Jon Nakamatsu (2001) und eine mit der Pianistin Olga Kern (2003), die von der Kritik als „sensationell“ gefeiert wurde.

Rochester Philharmonic Orchestra

Das 1922 von George Eastman gegründete Rochester Philharmonic Orchestra ist bekannt für seine herausragenden musikalischen Darbietungen auf höchstem künstlerischen Niveau. Es hält an einer Tradition großer musikalischer Vielseitigkeit fest und betrachtet es als seine Aufgabe, zur musikalischen Bildung im weitesten Sinne beizutragen. Tradition ist auch sein starkes und nachhaltiges gesellschaftliches Engagement. Das RPO erreicht jedes Jahr mehr als 750 000 Hörer, 50 000 davon durch Familien- und Kinderkonzerte, und es ist vielseitig tätig in Lehrveranstaltungen und Veranstaltungen seines gesellschaftlichen Engagements, den regelmäßigen Rundfunksendungen des RPO auf WXXI-FM, Gastspielen und Konzertreisen und Auftritten in Klassik- und Popkonzerten gleichermaßen.

Während seiner dreizehnjährigen Amtszeit als Musikdirektor des RPO setzte Christopher Seaman die Traditionen seiner berühmten Vorgänger Sir Eugene Goossens, José Iturbi, Erich Leinsdorf und David Zinman fort. Namhafte Gastdirigenten, unter denen das Orchester gespielt hat, waren Firtz Reiner, Leonard Bernstein, Sir Thomas Beecham und Leopold Stokowski. Arild Remmereit trat sein Amt als der elfte Musikdirektor des RPO 2011 an.

Weitere Informationen über Christopher Seaman und das Rochester Philharmonic Orchestra entnehmen Sie bitte der Website www.rpo.org

Mercury Opera Rochester

Die Mercury Opera Rochester ist die neueste Einrichtung des kulturellen Lebens der Region und die einzige professionelle Operntruppe im Westen des Staates New York. Die 2004 gegründete und jetzt in der sechsten Spielzeit tätige Truppe findet beim Publikum begeisterte Zustimmung. Die Mercury Opera Rochester macht es sich zur Aufgabe, mit Berufsmusikern ein vielseitiges Opernrepertoire zu produzieren, das in zunehmendem Maße ein sachkundiges Publikum findet. Die Einrichtung gibt herausragenden Sängern der Region die Möglichkeit, an der Seite ihrer international anerkannten Künstler aufzutreten.



ACKNOWLEDGEMENTS

This recording was made possible with funding from the late Alfred L. Davis and an anonymous appreciative listener, in honor of Christopher Seaman's extraordinary dedication and leadership of the RPO.

Painting p.1: Reflections on the Thames, Westminster (1880)
John Atkinson Grimshaw (1836-93). Leeds Museums & Galleries (City Art Gallery) U.K.
The Bridgeman Art Library

Photos: Ed Chappel (Christopher Seaman)
Kurt Brownell (Rochester Philharmonic Orchestra)

Publishers:
Stainer & Bell Ltd (Tracks 1-4)
Oxford University Press (Track 5)

All texts and translations © **harmonia mundi usa**

PRODUCTION **USA**

© 2012 harmonia mundi usa
1117 Chestnut Street, Burbank, California 91506
Recorded March, 2011 at Kodak Hall, Eastman Theatre, Rochester, New York
Producers: Robina G. Young, Brad Michel
Recording Engineer & Editor: Brad Michel
Assistant Engineer: Andres Villalta

harmoniamundi.com

HMU 807567